



جامعة بجاية
Tasdawit n' Bgayet
Université de Béjaïa

**Tasdawit Abderranmane Mira n Bgayet
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt
Asarem n Tizrawin Timaziyin**



**Timlilit tayelnawt
Ussan 24/25/09/ 2024**

Asentel :

***Ter wahil ayelnaw n usmagnu asnilsan d usnirman
n tutlayt tamaziyt, acqirew d yisrusen***

***“Vers un programme national d'aménagement
linguistique et terminologique de la langue
amazighe, défis et enjeux”***

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt akked Usarem n Tezrawin Timaziyin n Tmezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin, Tasdawit n Bgayet ad d-sbedden deg wussan 23, 24 d 25 ctember 2024 yiwet n temlilit tayelnawt s usentel : ***Ter wahil ayelnaw n usmagnu asnilsan d usnirman n tutlayt Tamaziyt, acqirew d Yisrusen***

Tamukrist

Tutlayt n tamaziyt d yiwet gar tutlayin tiqburin i yettwasemrasen ar ass-a deg tmura n yilel agrakal, seg umalu n Tefriqt n Ugafa eddi almi d Ssiwa deg Maşer, seg tegzirin n Tiknariyin, deg Lurup, ader-d almi d anzul ameqqran n Tefriqt, Tamaziyt tennerna tebda yef waṭas n tentaliwin. Tineggura-ya, ula d nutenti, ur mniçent seg beṭtu-ya, dya frurxent-d seg-sent waṭas n tmeslayin.

Γas akken assa, deg waṭas n temnaḍin mazal-itt d timawt, maca mi ara tt-nesserwes d tutlayin i yellan d iles n tγermiwin timeqqranin, i d-yessan abrid n tfelsafit d tussna am Tferçunit, Tagrikit d Tlaṭinit, ad naf Tamaziyt ,yas akken tella-d d andad d tγermiwin-a timeqqranin i yejlan ass-a, maca mazal-itt tedder, temneç-d iman-is seg ubrid n nnger.

Tadra n yal tutlayt n ugama, i yebyu yili uḏayar-ines, tebda tazwara-ines s wawalen i yellan d tarest tagejdant i yettuḥwaj umdan deg tudert n yal ass. Γer yimassanen i



iqeddcen yef lašel n umeslay d wid i itteqqnen tutlayt yer tussna, am Yves Quéré yettwali ameslay iædda-d yef kra n talliyin i d-yessawden ameslay yer wanda i yella tura. Deg tazwara, yebda s usemmi n tyawsiwin, ayen i d-ixelqen ismawen imilanen (*substantifs*), i yeldin abrid i tlatit yirbiben (*adjectives*). Syin nnulfan-d yimyagen akked yimerna i d-yewwin yid-sen akud, tihawt d tibawt, ma d asurif aneggaru d tafyirt. Taneggarut-a, teğğa amdan, s wumuɣ mezziyen n wawalen, ad d-yesnufu war tilas n tefyar timaynutin.

Deg tizi n wassa, ma nessukk tiɣ yef tutlayin yellan deg umadal, deg lehsab i d-fkan yef waçhal d tutlayt yellan, nnan-d, ma drus, llant gar 5000 ar 10000 d tutlayt (*Museum National d'histoire nature*), i yeğgan anect-a ad d-yili, d tasennulfut d tsennuyt n wawalen d tyessiwin timaynutin (*créativité et la combinatoire*).

Γas akken tutlayin n ugama am Tmaziyt yewwi-d fell-asant ad nnernint akken ad ddunt d umhaɣ n umaɖal, maca tiremt n wassa, tutlayt Tamaziyt tufa-d iman-is ilaɣ ad tefru snat n tlufa tigejdanin :

– Seg tama, yewwi-d fell-as ad d-taf amek ara tezdi neɣ ara tesmagnu ayen i d-yessegra umhaɣ n tutlayt deg wakud (tagrallit) d wadeg (tussnantala), aya, deg yiswiren n tutlay merra, am temsislit-tasnislit, tasnalɣa- taseddast d umawal-anamek.

– Seg tama-nniɖen, yewwi-d ad d-taf ttawil amek ara teddu d tussna i wakken ur tettuyal d iswi n tezrawt i tutlayin-nniɖen, maca ad tezrew iman-is s yiman-is s ttawil ara tesbedd i yiman-is.

Taluft n usmeskel tecyeb aɣas n wid i iqeddcen yef tutlayt, war ma nemmeslay-d yef tmental i t-id-yewwin, ad neqqim deg tmuyliwin l yebɖan yef sin n lesfuf :

– llan wid i t-yettwalin d agerruj i tutlayt, ileddi abrid i tugta n yimesla, talyiwin, awalen d yinumak; nnig waya, d ammud amesbayur ara d-yefrun aɣas n temsal n tutlayt akka ar sdat, acku timetti tettemhaɣ tetteddu tetɥafar tussna (Chaker, Nait Zerrad).

– akken day i llan wid i yettwalin asmeskel d taluft itteffyen afus i tutlayt, deg tama tettarra-yas timsal simal waçrit i tegzi d tekzi (Basset, Galand). Deg tama-nniɖen, ixelleq-d tantaliwin ur fehmen yimaziyen wa gar-asen. ayen l ten-yeğgan ad ruhen yer usmagnu n tutlayt ara d-nessassi talyiwin d wawalen ara yezdin akk tantaliwin yaɣ akken ur llint seg yiwet n temnaɖt.

Berra i wayen akk icudden yer tutlayt tamatut, ad naf ula d tutlayt tuzzigt s yiyeblan-is. Seg wasmi i d-yeffey umdan deg tarest-nni taddayt, deg leçyal-nni n yal ass yer tayulin tuzzigin, yebda yesnulfuy-d awalen uzzigen i yessen, deg tuget n tiram, ala win i yellan deg unnar.

Ma nemmeslay-d yef lihala n tutlayt deg tiremt n wassa, ad naf iman-nney nekcem, nemmey deg tmacint n tussna d ttiknulujit. Ayen i d-yettunlufun d tiyawsiwin d wallalen yal ass, d ayen ur iqebbel leçqel! Ugur-a, ur yelli d tamacint ara d-yafen irman i yal tayawsa acku ur telli d tasennulfut, maca d amazzay n tutlayt ara d-yerren yef yiyeblan-a.

Timlilit-a ad d-tili akken ad d-terr yef krad n yiswan i nettwali d igejdanen deg tiremt n wassa iyef d-yewwi ad asen-id-naf tifat. Deg yiwet, ad yili unadi yef tifat i temgirdiwin akk i yellan deg yiswiren n tutlayt d yiberdan i ay-yettunefken i tfin n tifat ideg iswi ad d-nawi tantaliwin yer yiwen n yiles. Ma deg tis snat, ad nwali amek ara nefru tamsalt n yirman deg unnar-a n tmaziyt akken ad yishil yef yal imseqdec ama i

usemres, uselmed d usuyel. Deg taggara, ad nwali ma yella wamek ara neg axemmem i tsuddut ara d-yelhun akk d lecyal-a i yellan d iswi n tezrawt-a.



Igumen "axes"iyef ara d-awint teywalin

I- Asmagnu asnilsan

- Asmeskel, timental d yiswiren i yettħaz
- Asmagnu allalen d yiberdan n usnas

II- Tasniremt d tamara deg yal tayult

- Aglam d usenqed n wayen yellan
- Asumer d usmatu

Iybula

1. BASSET A., (1952), *La langue berbère*, published for the africaninstitute by the Oxford University Press London New York Toronto.
2. BASSET A., (2013), *La langue berbère*, Tizi Ouzou, éditions Achab.
3. BAYLON C., et MIGNOT X., (2002), *Initiation à la sémantique du langage*, Nathan, Paris.
4. BOUAMARA K., (2017), *Issin wis sin*, Tizi-Ouzou, Odyssée.
5. CHAKER S., (1983), *Un parler berbère d'Algérie (Kabyle) syntaxe*, thèse présentée à l'université de Paris V, 16 décembre 1978, atelier national de production des thèses université de Lille III.
6. CHAKER S., (1995), La dérivation (linguistique), *Encyclopédie berbère*, XV.
7. CHAKER S., (1998), « Géographie linguistique », in *Encyclopédie berbère* XX, P 3060.
8. CHAKER S., et ZABORSKI A., (2000), *Etude berbère et chamito-sémitique*, Peeters, Paris.
9. CHAKER S., (2006), Le berbère : De la linguistique descriptive à l'enseignement de la langue maternelle, in *Actes du colloque international sur l'enseignement des langues maternelles*, pp. 125-136.
10. GALAND L., (2002), *Etudes de linguistique berbère*, Peeters, Paris.
11. GALAND L., (2013), *Regards sur le berbère*, Achab, Tizi-Ouzou.
12. HADDADOU M. A., (2011), *Précis de lexicologie amazighe*, ENAG, Alger.
13. MAHMOUDIAN, M., (2002), « Aménagement linguistique - Parcours et embûches », In. *Actes du colloque international : Tamazight face au défi de la modernité, Boumerdès du 15 au 17 juillet 2002, Alger, P.A.O., Ould Mohand*, pp. 89-104.
14. ROBILLARD D., (1997), « Aménagement linguistique », In. M. L. Moreau, (éd.), *Sociolinguistique : Les concepts de base*, Liège, Mardaga, pp. 36-41.
15. HASSANI S., 2012, La variation linguistique dans l'aménagement de tamazight : *Quelle attitude prendre à l'égard de la variation intra-dialectale (kabyle) ?*, Université de Tizi-Ouzou, Algérie.
16. TAIFI M., (1991), *Dictionnaire tamazight-français (parlers du Maroc central) (préface de Lionel Galand)*, L'Harmattan-Awal, Paris.
17. TAIFI M., (1994), « Unité et diversité du berbère : Détermination des lieux d'intercompréhension », in *Etude et Documents Berbère*, N12, p 119-138.

Isumar n taywalin

Asumer n taywalt (ma atas, 300 n wawalen) yewwi-d ad d-yeddu deg-sen uzwel n taywalt, kuzet n tsura, tanekwa d yisem n yimura, tafesna, tasudut yer ttekkim, tansa e-mail, asiwel, agum n usumer (**zr. tiferret n utekki**).



Awitay

- 10/06/2024 : Ass aneggaru n tuttfa n yigzulen
- 24/06/2024 : Asissen n tifat n tseqqamut tussnant s tira.
- 03/09/2024 : Tuttfa n yidrisen n taywalin
- 10/09/2024 : Asufey n wahil.
- 24/25/09/2024 : Tilin n yiqeddacen n temlilit.

Iselwayen n Yisey

- Pr. BENIAICHE Abdelkrim, Anemhal n Tesdawit n Bgayet.
- Pr. BEKTACHE Mourad, Amnukal n Tmezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin.
- Pr. MEKSEM Zahir, anemhal n Usarem n Tezrawin Timaziyin

Iselwayen n Temlilit

- Dr. YAHIAOUI Mahdi
- Dr. AISSOU Ourida

Aselway taseqqamut Tussnant

- Dr. MEZIANI Yacine

Inesyuma

- Pr. MEKSEM Zahir (Tasdawit n Bgayet).
- Pr. RABEHI Allaoua (Tasdawit n Bgayet).
- Pr. BERKAI A/Aziz (Tasdawit n Bgayet).
- Pr. AOUMER Fatsiha (Tasdawit n Bgayet).
- Pr. ADJAOUT Rachid (Tasdawit n Bgayet).
- Pr. BOUKHROUF Ramdane (Tasdawit n Tizi Wezzu).
- Pr. GUEDJIBA Abdennacer (Tasdawit n Xnecla)
- Dr. YAHIAOUI Mahdi (Tasdawit n Bgayet).
- Dr. AISSOU Ourida (Tasdawit n Bgayet).
- Dr. AMAOUI Mahmoud (Tasdawit n Bgayet).
- Dr. IGGUI Saliha (Tasdawit n Bgayet).
- Dr. HAMDY Naima (Tasdawit n Bgayet).
- Dr. BOUYOUSEF Souhila (Tasdawit n Tizi Wezzu).
- Dr. BAYOU Saleh (Tasdawit n Tbatent).
- Dr. BAYMOUT Bilal (Tasdawit n Tbatent).
- Dr. AOUDIA Arezki (Tasdawit n Tizi Wezzu).
- Dr. HASSANI Said (Tasdawit n Tizi Wezzu)
- Dr. AYAD Salim (Tasdawit n Bgayet).

Taseqqamut n Usuddes

- ASSIAKH Farid (Tasdawit n Bgayet).



- MEHDI Nacer (Tasdawit n Bgayet).

Inesyuma

- MEHDI Nacer (tasdawit n Bgayet).
- ZENNAD Yousef (Tasdawit n Bgayet).
- SAIDANI Massinissa (Tasdawit n Bgayet).
- HASSANI A /AZIZ (Tasdawit n Bgayet).
- MOULAI Zoulikha (Tasdawit n Bgayet).
- IDIR Zahoua (Tasdawit n Bgayet).
- YAHIAOUI Safia (Tasdawit n Bgayet).
- YAHIAOUI Meriama (Tasdawit n Bgayet).
- AMARI Samira (Tasdawit n Bgayet).
- SAID Miria (Tasdawit n Bgayet).
- BENNALLAOUA Anissa (Tasdawit n Bgayet).
- OUATAH Linda (Tasdawit n Bgayet).

Tiferret n tikkin

Isallen	Imekki amezwaru	Imekki wis sin
Nnekwa d yisem		
Tawuri d tafesna		
Tasudut n tikkin		
Tansa E-mail		
Uttun n usiwel		
Agum i tferneɗ (axe choisi)		
Azwel n taywalt		

Agzul (ma aṭas, 300 n wawalen)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Awalen isura (ma aṭas, 4 n wawalen)

...../...../...../.....

Tutlayin s ara d-tili teywalt : Tamaziɣt, Tafransist, Taerabt.

Aznem-d yer tansa-ya : colloqueamenagement@gmail.com